

INSTRUKCJA OBSŁUGI - PODRECZNIK UŻYTKOWNIKA



Zasilacz awaryjny LESTAR serii MD Line Interactive z AVR Autovoltage Regulation

MD-450E / MD-625E / MD-800E

Przed uruchomieniem zasilacza należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji jak również z warunkami gwarancyjnymi!

ZAWARTOŚĆ INSTRUKCJI

- Przeznaczenie zasilacza
- Instrukcje bezpieczeństwa
- Wymiana bezpiecznika
- Instalacja, podłączenie, uwagi instalacyjne
- Opis pracy
- Listwy zasilające
- Właściwości i funkcje
- Budowa zasilacza, alarmy i sygnalizacja, występujące sygnały świetlne i dźwiękowe, elementy zewnętrzne
- Dane techniczne
- Problemy i odpowiedzi w obsłudze
- Wyposażenie
- Warunki gwarancji
- Karta gwarancyjna

1. PRZEZNACZENIE ZASILACZA

Zasilacz UPS jest przeznaczony do pracy z urządzeniami systemów informatycznych takimi jak: komputery, sieci, serwery, modemy oraz z innymi urządzeniami elektronicznymi np. kasy fiskalne, centrale telefoniczne.

Używanie zasilacza ze sprzętem elektronicznym takim jak lodówki, czajniki, zmechanizowany sprzęt AGD, inne silniki elektryczne jest niedozwolone! LESTAR nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku nieprawidłowego podłączenia w/w urządzeń.

2. INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

- UPS jest urządzeniem skonstruowanym do pracy z wysokim napięciem. Wewnątrz urządzenia znajdują się części pod napięciem niebezpiecznym dla życia człowieka!
- Proszę nie otwierać samodzielnie obudowy, dokonywać samodzielnych napraw etc. gdyż grozi to porażeniem prądem elektrycznym. Jeśli mają Państwo pytania, prosimy o kontakt z naszą firmą lub z sprzedawcą.
- Urządzenie nie jest zalecane do ochrony odbiorników podtrzymujących życie!
- Proszę nie rozlewać żadnych płynów na obudowę UPS, ani do jej wnętrza.
- Zasilacz przechowywać w pomieszczeniach suchych. Należy unikać lokalizacji UPS w pobliżu środka o dużej wilgotności lub w pobliżu cieczy, takich jak chemiczne roztwory wodne.
- Należy unikać lokalizacji UPS w miejscu, w którym będzie narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub innego źródła ciepła jak również w miejscach o niskiej temperaturze. Zalecany zakres temperatur 15°C÷25°C.
- Proszę nie blokować otworów chłodzących, umożliwiających wydostawianie się ciepła z wnętrza UPS.
- W celu podłączenia UPS należy korzystać z uzmiennionego przewodu zasilającego, a wtyczka zasilająca UPS powinna być podłączona do gniazda posiadającego obwód uziemienia.
- W normalnych warunkach „pracy z siecią” bezpiecznik wejściowy chroni UPS w przypadku przecięcia wyłścia lub zwarcia.
- Gniazdo zasilające, do którego podłączony jest UPS powinno być w pobliżu urządzenia i łatwo dostępne.
- Zasilacz posiada własne źródło energii – akumulator wewnętrzny. Wyłście UPS-a może być pod napięciem nawet gdy jest on odłączony od sieci energetycznej! Całkowite odcięcie UPS-a od źródła zasilania następuje po zdjęciu klemy z baterii. Taką czynność może wykonać tylko autoryzowany serwis!
- W celu wymiany baterii należy skontaktować się z serwisem wskazanym przez LESTAR.
- Urządzenie to nie jest odgromnikiem. Jeśli budynek lub antena zostanie bezpośrednio trafiona przez piorun, UPS może nie ochronić Twojego sprzętu.
- Zasilacz powinien być podłączony do gniazda którego przewód fazowy jest zabezpieczony bezpiecznikiem o wartości znamionowej nie większej niż 16A. Jest to zgodne z przepisami IEC 950 (PN-EN 69950-2000) w zakresie bezpieczeństwa użytkownika. W tym celu należy zobowiązać instalatora urządzenia do sprawdzenia instalacji elektrycznej budynku (pomieszczenia) gdzie zasilacz będzie pracował.

3. WYMIANA BEZPIECZNIKA

W przypadku podłączenia urządzenia o poborze mocy znacznie przekraczającym wartość nominalną lub spowodowania zwarcia w gnieździe sieciowym, może nastąpić przepalenie się bezpiecznika. Bezpiecznik oraz bezpiecznik zapasowy znajdują się w oprawce w tylnym panelu urządzenia.

W celu wymiany bezpiecznika należy wyłączyć UPS wyłącznikiem sieciowym, a następnie wyjąć kabel zasilający z gniazda, wyjąć oprawkę bezpiecznika i wymienić bezpiecznik (zwolaczy WTA-T: 4A MD-450E, 6A MD-625E, 8A MD-800E).

4. INSTALACJA, PODŁĄCZENIE, UWAGI INSTALACYJNE

- Należy rozpakować UPS w celu sprawdzenia, czy produkt nie jest zniszczony. Jeśli odkryją Państwo jakiegokolwiek uszkodzenia, prosimy o kontakt ze sprzedawcą.
- Podłączyć kabel zasilający prądu zmiennego do złącza dioda LED.
- Naciśnąć wyłącznik zasilający, zapali się zielona dioda LED, co oznacza, że UPS jest zasilany prądem zmiennym.
- Podłączyć kabel zasilający komputera lub innych urządzeń perifereryjnych (IEC 320) z gniazdami wyjściowymi UPS. Następnie włączyć komputer i odłączyć kabel zasilający UPS w celu sprawdzenia pracy urządzenia. Kabel zasilający odłączamy wyjmując wtykę z kolkiem uziemiającym z gniazda sieciowego.
- Przed rozpoczęciem użytkowania należy włączyć UPS i ładować przez 8 godzin. Pozwoli to na naładowanie akumulatora. W przypadku rozpoczęcia użytkowania przed pełnym naładowaniem akumulatora, czas awaryjnej pracy będzie krótszy niż pełna wydajność akumulatora.
- W celu wyłączenia UPS proszę nacisnąć wyłącznik sieciowy, aż dioda LED zgśnie.
- Nie należy używać UPS z drukarkami laserowymi, silnikami elektrycznymi, sprzętem zmechanizowanym, ze względu na wysoki prąd uruchomieniowy.
- Nie należy podłączać zasilacza do instalacji współpracującej z agregatem prądotwórczym.
- Jeśli nie korzystają Państwo z UPS-a przez dłuższy czas, proszę ładować akumulator przez minimum 12 godzin co 3 miesiące.
- Dopuszczalne do całkowitego rozładowania akumulatora w znaczący sposób skracają jego żywotność! Po rozładowaniu należy jak najszybciej go doładować. Po okresie dłuższym niż 3 dni, w stanie nie naładowanym może zostać nieodwracalnie zniszczony!
- Akumulator zasilacza uzyskuje pełną sprawność działania po około 1 miesiącu pracy sieciowej.
- Dopuszczalna wartość doziemnego prądu upływu odbiorników nie może przekraczać wartości 3,45 mA dla MD-450E oraz 3,47 mA dla MD-625E i MD-800E.

5. OPIS PRACY

Zasilacze awaryjne serii Home/OfficePower AVR są nowoczesnym źródłem zasilania dla różnego rodzaju sprzętu elektronicznego, głównie dla systemów komputerowych używanych do celów zawodowych i domowych. Zastosowanie zasilacza eliminuje zakłócenia w sieci 230V (przepięcia, impulsy prądowe, zaniki napięcia) i powoduje stabilną i bezawaryjną pracę sprzętu komputerowego.

W czasie normalnego trybu pracy, podczas zasilania sieciowego świeci zielona dioda. Zasilacz filtruje napięcie, pozabawia je zakłóceń elektroenergetycznych, w razie spadku lub wzrostu napięcia system AVR (automatyczna regulacja

zasilacza) reguluje je na poziomie 230V (+/-10%).
 W wypadku braku napięcia w sieci, zasilacz w „ufamku sekundy” (6 ms) przechodzi do pracy z akumulatora. Jest to sygnalizowane powolnym pulsowaniem zielonej diody i zsynchronizowanym z nim sygnałem dźwiękowym (co ok. 3 sek.). Szybkie pulsowanie diody i taki sam sygnał dźwiękowy (co ok. 0,3 sek.) sygnalizuje, że akumulator jest częściowo rozładowany i w krótkim czasie nastąpi wyłączenie zasilacza. Sygnalizowane jest to miganiem czerwonej diody.

Czas działania zasilania awaryjnego zależy od stopnia naładowania akumulatora i podłączonego do zasilacza obciążenia i wynosi od 4 do 21 min.
 Zasilacz jest wyposażony w funkcję umożliwiająca włączenie go bez zewnętrznego zasilania (zwm. zamyk start). Jest to opisane w rozdziale dotyczącym właściwości i funkcji zasilacza.

6. LISTWY ZASILAJĄCE

Często spotykana opinia że zasilacze spełniają funkcje listw przeciwzakłóceńowych jest myląca. Rozwinięte listwy LESTAR (serie POWER MULTIPROTECTOR, POWER MASTER HIGH) mają nieporównywalnie większe możliwości tłumienia i absorpcji energii niż wiele spotykanych na rynku UPS-ów.
W efekcie ich zastosowanie daje o wiele wyższy poziom skuteczności zabezpieczenia twojego cennego sprzętu!
 Dla zobrazowania poziomu zabezpieczeń porównaj poniższe dane z danymi zasilaczy:

	Absorbcja energii	Max. prąd impulsu	Tłumienie
POWER MULTIPROTECTOR	1176 Jouli	19,500A	70 dB
POWER MASTER HIGH	480 Jouli	15,500A	60 dB

Większość zasilaczy ma układy filtrujące oraz tłumiki warstworowe o bardzo niskich wartościach absorbancji energii. Niektóre nie posiadają ich wcale więc faktyczny poziom zabezpieczenia pozostawia wiele do życzenia. W przypadku wystąpienia silnego uderu i uszkodzenia tłumika warstworowego zastosowanie listwy przeciwzakłóceńowej przed podłączeniem UPS-em ma również dużą wymierną korzyść finansową gdyż ewentualny koszt serwisu i naprawy listwy jest dużo mniejszy niż każdego UPS-a.

Gorąco polecamy stosowanie listw zasilających LESTAR oraz porównywanie danych i parametrów technicznych.

RYS. 1 SCHEMAT PODŁĄCZENIA UKŁADU LISTWA – UPS – ZESTAW KOMPUTEROWY



7. WŁAŚCIWOŚCI I FUNKCJE

✓ **PEŁNA FUNKCJA AVR**
 Praca z funkcją AVR polega na regulacji napięcia wyjściowego na poziomie 230V (+/-10%). Pomimo wahań napięcia wyjściowego w granicach od 172 V do 278 V, napięcie wyjściowe wynosi 230V (+/-10%). Regulacja jest realizowana bez czepiania energii z akumulatora.

✓ **ZASILANIE WYŁĄCZENIE UPS-LINIOWO INTERAKTYWNE**
 Połączeniu funkcji AVR z przełączaniem na pracę z akumulatora przy przekroczeniu progów zadziałania systemu AVR. W zakresie napięcia od 172 V do 278 V regulacja napięcia wyjściowego następuje przy zebraniu funkcji AVR. Jeśli napięcie spadnie poniżej 172V lub wzrosnie powyżej 278V zasilacz przełącza się na pracę z akumulatora.

✓ **ZIMNY START**
 Zasilacz posiada zdolność uruchomienia bez zasilania sieciowego. Funkcja ta jest możliwa tylko dla typowego zestawu: komputer + monitor 15" i jest realizowana poprzez załączenie włącznika sieciowego. Zasilacz pracuje w trybie awaryjnym i czerpie energię z akumulatora.

✓ **FILTR TELEFONICZNY RMS**
 ✓ UPS ma możliwość podłączenia modemu lub telefonu. Linia telefoniczna chroniona jest przed przepięciami i zakłóceniami, które mogą wystąpić w sieci telefonicznej.

✓ **OCHRONA AKUMULATORA PRZED CAŁKOWITYM ROZŁADOWANIEM**
 Mikroprocesorowa automatyka testująca i kontrolująca pracę zasilacza awaryjnego, chroni akumulator przed całkowitym rozładowaniem. W wypadku stwierdzenia stanu akumulatora bliskiego rozładowaniu, następuje całkowite wyłączenie zasilacza.

✓ **DŹWIĘKOWA SYGNALIZACJA WYCZERPIANIA AKUMULATORA LUB PRZECIĄŻENIA**
 Stan rozładowania akumulatora i wyłączenia zasilacza w krótkim czasie, sygnalizowany jest szybkim miganiem zielonej lub czerwonej diody i jednorazowym 1-sekundowym sygnałem dźwiękowym.

✓ **AUTOMATYCZNE WYŁĄCZENIE W PRZYPADKU ZWARCIA LUB PRZECIĄŻENIA**
 W przypadku zwarcia lub przeciążenia wyłścia zasilacza, nastąpi jego automatyczne wyłączenie. Stan ten jest sygnalizowany długim sygnałem dźwiękowym.

✓ **OCHRONA PRZED PRZEPĘCIAMI W SIECI ZASILAJĄCEJ**
 Zasilacz chroni podłączony do niego sprzęt przed przepięciami i impulsami prądowymi, które mogą wystąpić w sieci zasilającej. Realizowane jest to przez szybkie warystory o dużej absorpcji energii (145 Joules).

✓ **GNIAZDA WYJŚCIOWE (MD-450E, MD-625E x2; MD-800E x3)**
 W celu podłączenia sprzętu komputerowego zasilacz wyposażony jest w trzy gniazda wyjściowe. Moc czynna, wyrażona w watach podłączona do gniazd nie może przekroczyć 270W (dla MD-450E), 375W (dla MD-625E), 480W (dla MD-800E).

✓ **OPROGRAMOWANIE DO PORTU KOMUNIKACYJNEGO (opcja)**
 Zasilacz jest wyposażony w port komunikacyjny RS 232. Po podłączeniu do komputera, wraz z oprogramowaniem umożliwia kontrolowanie pracy zasilacza awaryjnego.

8. BUDOWA ZASILACZA

STAN ZASILACZA	WSKAZNIK ŚWIETLNY	SYGNAŁ DŹWIĘKOWY
Praca normalna	Stabilne świecenie zielonej diody	Brak
Zasilanie awaryjne	Wolne miganie zielonej diody co ok. 3 sek.	1 sygnał co 3 sek.
Akumulator bliski rozładowania	Szybkie miganie czerwonej diody co ok. 0,5 sek.	1 sygnał co 0,5 sek.
Przeciążenie	Ciągłe świecenie zielonej diody	Sygnal ciągły
Wyłączenie zasilacza	Brak podświetlenia diody	brak

ELEMENTY ZEWNĘTRZNE



- Włącznik główny. 2. Sygnalizacja optyczna. 3. Model. 4. Filtr telefoniczny WEWY. 5. Port komunikacyjny. 6. Tabliczka znamionowa. 7. Gniazda wyjściowe zasilane awaryjnie (MD-450E, MD-625E x2; MD-800E x3) 8. Gniazdo wejściowe zasilające 230V. 9. Bezpiecznik.

9. DANE TECHNICZNE

Model	ZASILACZE HOME/OFFICE POWER AVR SERIES			
	MD-450E	MD-625E	MD-800E	
Moc	450VA/270W	625VA/375W	800VA/480W	
Wejście	Napięcie znamionowe	~230V		
	Prąd znamionowy	1,95A	2,70A	3,50A
	Próg przełączenia sieć-UPS	~172V ~ 278V		
Wyjście	Częstotliwość wyjściowa	50 Hz +/- 5%		
	Zakres napięcia w/w (AVR)	230V +/- 10%		
	Regulacja napięcia	230V +/- 3%		
	Częstotliwość wyjściowa zasilania awaryjnego	50 Hz +/- 1%		
	Regulacja częstotliwości	+/- 1Hz		
Kształt przebiegu	Przybliżona sinusoida			
Czas przełączenia	6 ms			
Akumulatory	Typ	Szczelny kwasowo-olowiowy, bezobsługowy		
	Czas podtrzymania Power P.O.Sm	4÷15 min	5÷16 min	6÷16 min
	Czas ładowania	4 godziny do 90% pełnej pojemności		
	Rodzaj akumulatora	12V 7Ah x1	12V 7Ah x 1	12V 9Ah x 1
Zabezpieczenia	Zabezpieczenie akumulatora	Auto-test i ochrona całkowitego rozładowania akumulatora		
	Wskaźnik świetlny	Diody sygnalizacyjne		
Ochr. elektryczna	Zabezp. przed uderzeniem prądowym	145 Jouli		
	Zabezp. przed przeciążeniem	Automatyczne elektroniczne odcięcie w razie zwarcia		
	Filtracja napięcia	Filtr przeciwzakłóceńowy RF/EMI		
	Ochr. Modem/Sieć	RJ45		
Komunikacja z komputerem	Interfejs	RS 232		
	Oprogramowanie	opcja		
Inne	Wymiary (mm) dl. x szer. x wys.	354x95x168	354x95x171	
	Masa	5 kg	6 kg	7 kg
	Warunki pracy	Temp. 0-40°C do 90% wilgotności		
Gniazda wtykowe	Składanie nie powodujące kondensacji: 15°C do 45°C			
	Pozostałe wtyki	2 gniazda wyjściowe	3 gniazda wyjściowe	
Przebieg	Do 30 dB z odległości 1 metra			

*Producent zastrzega sobie prawo zmian w/w danych bez osobnego powiadomienia

10. PROBLEMY I PODPOWIEDZI W OBSŁUDZE

Problem	Sprawdź-skoryguj
Urządzenia podłączone do zasilacza awaryjnego nie działają.	1. Sprawdź prawidłowość podłączenia przewodów zasilacz-urządzenia odbiorcze. 2. Sprawdź bezpiecznik na wejściu zasilacza, jeśli przepalony dokonaj wymiany (zapasowy bezpiecznik w komplecie). 3. Sprawdź i ewentualnie zredukuj wartość obciążenia podłączonych urządzeń.
Alarm – włączony sygnał dźwiękowy, miganie diody	1. Urządzenia podłączone do zasilacza mają zbyt dużą moc, sprawdź i ewentualnie zmniejsz obciążenie. 2. Zasilacz uszkodzony – wyłącz zasilacz i zgłoś się do serwisu.
Zasilacz pracuje z akumulatora	1. Sprawdź czy jest napięcie w gniazdku zasilającym, do którego jest podłączony zasilacz. 2. Sprawdź i ewentualnie wymień bezpiecznik wejściowy w zasilaczu (zapasowy bezpiecznik w komplecie). 3. Sprawdź kabel zasilający.
Krótki czas pracy podczas zasilania z akumulatora	1. Akumulator nie był całkowicie naładowany – sprawdź lub doładuj. 2. Sprawdź czy zasilacz nie jest przeciążony. 3. Akumulator jest uszkodzony, skontaktuj się z serwisem.

11. WYPOSAŻENIE

- Zasilacz LESTAR
- Kabel IEC 320 – do zasilanego urządzenia
- Zapasowy bezpiecznik w gnieździe zasilającym
- Instrukcja obsługi + karta gwarancyjna
- Kabel RJ45 + oprogramowanie (opcja)

12. WARUNKI GWARANCJI

W okresie gwarancji LESTAR bezpłatnie usunie ewentualne wady urządzenia pod warunkiem stowarcia go zgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi oraz po przedstawieniu w punkcie serwisowym kompletnie i prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej wraz z oryginalnym dowodem zakupu.

WIĘCEJ NIŻ GWARANCJA...

- ✓ Obsługa serwisowa w systemie „drzwi do drzwi” na terenie całego kraju,
 - ✓ Przesyłka firmą kurierską GLS na koszt LESTAR,
 - ✓ Wsparcie techniczne. Jakiegokolwiek pytania bądź problemu?
- Nasz telefon: informację techniczną (22) 723 0003 wew. 111 lub e-mail: serwis@lestar.com.pl

1. Firma LESTAR gwarantuje dobrą jakość urządzenia.
 2. Udzielamy gwarancji na zasilacze oraz baterie wewnętrzne w okresach wskazanych poniżej. Gwarancja biegnie od daty produkcji urządzenia.

Seria	Zasilacze	Bateria
HomePower AVR Line Interactive	36 mc	24 mc
Home/OfficePower AVR Line Interactive	36 mc	24 mc

- Wady i uszkodzenia należy zgłaszać:
 - bezpośrednio do firmy LESTAR lub
 - do wskazanego przez naszą firmę punktu serwisowego
- Zgłaszając reklamację należy przedstawić (zgodnie z pkt. 8, 9, 11) produkt wraz z kartą gwarancyjną i oryginalnym dowodem zakupu do punktu serwisowego LESTAR oraz wypełnić zgłoszenie reklamacyjną opisując wadę produktu.
- Ujawnione wady i uszkodzenia w okresie gwarancyjnym będą usuwane bezpłatnie w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od daty dostarczenia urządzenia do serwisu firmy LESTAR.
- Gwarancja ulega przedłużeniu o czas trwania naprawy. W razie wymiany produktu na nowy, wolny od wad Klient otrzyma nową gwarancję od dnia wydania produktu.
- Po dokonaniu naprawy lub w przypadku wymiany produktu na wolny od wad, produkt zostanie przesłany do Klienta (bądź wydany w punkcie serwisowym) w oparciu o pokwitowanie jego przejęcia wystawione przez serwis LESTAR.
- W okresie pierwszych dwóch lat działania gwarancji w przypadku uszkodzenia zasilacza koszt przesyłki urządzenia do serwisu LESTAR, jak i zwrotu do Klienta po naprawie pokrywa LESTAR. Po upływie tego okresu koszt przesyłki pokrywa Klient.
- Warunkiem pokrycia kosztów przez firmę LESTAR jest dokonanie przesyłki za pośrednictwem firmy spedycyjnej „GLS” lub innej wskazanej przez LESTAR.
- W okresie gwarancyjnym koszt naprawy i transportu w obie strony pokrywa Klient.
- Urządzenie powinno być przesłane do serwisu w oryginalnym opakowaniu. W przypadku jego braku firma LESTAR nie odpowiada za uszkodzenia powstałe w wyniku transportu.
- Wady i uszkodzenia spowodowane użytkowaniem niezgodnym z instrukcją obsługi nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
- Zerwanie plomb gwarancyjnej, próba samodzielnej naprawy lub naprawy przez osoby nieuprawnione, jakiegokolwiek przeróbki i zmiany konstrukcyjne powodują utratę uprawnień z tytułu gwarancji.
- Urządzenie nie ma objęte uszkodzenia mechaniczne, termiczne, zalania cieczą, zawilgocenie oraz inne uszkodzenia spowodowane niewłaściwą eksploatacją.
- Niewypełnienie przez sprzedawcę karty gwarancyjnej w dniu sprzedaży, jakiegokolwiek poprawki i skreślenia oraz brak dokumentu potwierdzającego zakup powoduje utratę uprawnień z tytułu gwarancji.
- Gwarancja może nie mieć zastosowania, jeżeli Karta Gwarancyjna lub dowód zakupu będą niezgodne ze sobą lub niemożliwe będzie odczytanie znajdujących się w nich danych.
- Zgubienie lub utrata karty gwarancyjnej powoduje wygasnięcie uprawnień z tytułu gwarancji. Duplikaty karty gwarancyjnej nie będą wydawane.
- Sposób naprawy ustala firma LESTAR.
- Nieuszuadnione przesłanie urządzenia do naprawy spowoduje obciążenie Klienta kosztami przesyłki (dot. pkt. 12, 13, 14).
- LESTAR nie ponosi odpowiedzialności za szkody w postaci utraty danych i korosji.
- Niniejszą Kartę Gwarancji prosimy zachować do końca użytkowania urządzenia celem skorzystania z ewentualnych usług pogwarancyjnych.

Zapoznałem się i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. Wyrażam zgodę na wykorzystanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji reklamacji gwarancyjnej, (zgodnie z Ustawą o ochronie danych osobowych z dnia 29.08.1997)

Data i Podpis Klienta

13. KARTA GWARANCYJNA/ ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН/ WARRANTY CARD/ ЗАРУЧНИ ЛИСТ WYPEŁNIA SPRZEDAWCA/ ЗАПОЛНЯЕТ ПРОДАВЕЦ/ FILLED IN BY SELLER/ VYPLNI PRODAVAJICI

Nazwa, typ/ Name, type/ Наименование, тип/ Název, typ	
Numer fabryczny/ Serial number/ Заводской номер/ Vyrobní číslo	
Numer rachunku/ Account number/ Номер счета/ Číslo účtu	
Podpis i pieczęć sprzedawcy/ Stamp and signature of seller/ Подпись и печать продавца/ Podpis a raztško prodávajičho	

Uwaga: Karta Gwarancyjna musi być wypełniona kompletnie i poprawnie. Jakiegokolwiek brak, zmiany, wycieranie lub zamazanie uniemożliwia gwarancję! Important notice: Please make sure the Warranty Card is filled in completely and correctly. Any missing information, corrections, erasures, or blurs renders warranty invalid. / Внимание: Гарантийный талон должен быть заполнен полностью и правильно. Любые пропуски, изменения, вытирание или замазывание делают гарантийный талон недопустимым! Упомянутый. Заручни лист musi być upełniony prawidłowo. Jakiegokolwiek niedostatk, zmiany, wymazania lub zamazania uniemożliwiają gwarancję.